

180923

Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2016

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 9. August 2016, Nr. 886

WIEDERVERÖFFENTLICHUNG IN LADINISCHER SPRACHE (GRÖDNERISCH)

Landesgesetz Nr. 9/2015: Genehmigung der Richtlinien für die Gewährung von Förderungen für Tätigkeiten und Investitionen im kulturellen und künstlerischen Bereich für die deutsche Sprachgruppe sowie für Publikationen und verlegerische Tätigkeit für die deutsche und für die Ladinische Sprachgruppe

DELIBRAZION DLA JONTA PROVINZIELA
N. 886 DI 9.08.2016

PUBLICHÉ DA NUF (IDIOMA DE GHERDĚINA)

Criteres per l sustēni dla publicazions y dl'atività editoriela da pert dla Repartizion provinziela Cultura tudēscia y dla Repartizion provinziela Cultura y Ntendēnza ladina

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2016

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 del 9 agosto 2016, n. 886

RIPUBBLICAZIONE NELLA LINGUA LADINA (IDIOMA DELLA VAL GARDENA)

Legge provinciale n. 9/2015: Approvazione dei criteri per la concessione di vantaggi economici per attività e investimenti culturali e artistici per il gruppo linguistico tedesco, nonché per le pubblicazioni e per l'attività editoriale per il gruppo linguistico tedesco e ladino

DELIBRAZION DLA JONTA PROVINZIELA
N. 886 DI 9.08.2016

PUBLICHÉ DA NUF (IDIOMA DE GHERDĚINA)

Criteres per l sustēni dla publicazions y dl'atività editoriela da pert dla Repartizion provinziela Cultura tudēscia y dla Repartizion provinziela Cultura y Ntendēnza ladina

Hinweis

Diese Rechtsvorschrift wird im Sinne von Artikel 32 Absatz 3 des DPR vom 15. Juli 1988, Nr. 574 in geltender Fassung auf Ladinisch veröffentlicht. Die deutsche und italienische Fassung wurde bereits im Amtsblatt vom 23. August 2016, Nr. 34, veröffentlicht.

Avertimënt

Chēsta norma giuridica vën publichedada per ladin aldò dl articul 32, coma 3, dl Decret dl Presidēt dla Republica n. 574/1988, y mudazions suzessives. La verscions taliana y tudēscia ie bele unides publichedes tl B.U. di 23 d'agost 2016, n. 34.

Avviso

Questa norma giuridica viene pubblicata in lingua ladina ai sensi del comma 3 dell'articolo 32 del D.P.R. del 15 luglio 1988, n. 574, e successive modifiche. La relativa versione in lingua italiana e tedesca è già stata pubblicata nel Bollettino della Regione del 23 agosto 2016, n. 34.

Criteres per l sustēni dla publicazions y dl'atività editoriela da pert dla Repartizion provinziela Cultura tudēscia y dla Repartizion provinziela Cultura y Ntendēnza ladina

Articul 1
 Ciamp d'aplicazion

1. Chisc criteres regulea la cunzescion de vantajes economics da pert dla Repartizons provinzieles Cultura tudēscia y Cultura y Intendēnza ladina per la promozion de publicazions, ativateies editorieles y scumenciadives de nteres provinziel cunliedes limpea aldò dl articul 1, coma 3, pustom e) y dl articul 5 dla lege provinziela di 27 de lugio 2015, n. 9.

2. I cuntribuc vën cunzedui aldò dl regulamēt (UE) n. 651/2014 dla Cumiscion di 17 de juni 2014, che detlarea n valguna categories de aiuc cumpatibles cun l marcià ntern n aplicazion di articuli 107 y 108 dl tratat sun l funzionamēt dla Union europeica.

3. Sce la publicazions nunziedes tl articul 2, coma 1, pustom a), ie zaites o revistes, vën i cuntribuc cunzedui aldò y ti lims dl regulament (UE) n. 1407/2013 dla Cumiscion di 18 de dezëmer 2013 sun l'aplicazion di articuli 107 y 108 dl tratat sun l funzionamënt dla Union europeica n cont di aiuc "de minimis". La cunzescion y la licuidazion di cuntribuc vën fates n basa ala documentazion y ala pruzedures stabilides da chisc criteres tan inant che i possa unì aplichei.

Articul 2

Ativiteies che possa unì sustenides

1. L possa unì sustenì chësta ativiteies:

- a) l'elaborazion, la produzion y la compra de publicazions, nce sun purtadëur audio o tla forma digitela;
- b) la realizazion de manifestazions y scumenciadives per la promozion de tituli y programs de nteres provinziel sun l teritore naziunel y oradecà;
- c) la realizazion de cuncorsc y l cunferimënt de pesc cunliei a publicazions ratedes de nteres provinziel.

Articul 3

Benefizieres

1. I cuntribuc possa unì cunzedui a:

- a) ënc, fundazions, lies y associazions (leprò nce la federazions), cooperatives y cumiteies da tlo inant denuminei urganisazions;
- b) cëses editëures per programs, proiec y traduzions de relevanza culturela particulera per l teritore.

2. La urganisazions:

- a) ne daussa nia avëi n fin de davani;
- b) muessa avëi n'atività cuntinuativa da almanco doi ani tla Provincia de Bulsan;
- c) muessa avëi na struttura urganisativa adateda;
- d) muessa realisé si atività tl respet dl statut.

3. La cëses editëures muessa:

- a) avëi na struttura urganisativa adateda;
- b) avëi n'atività de publicazion regulera y cualificheda;
- c) avëi si sënta tl Südtirol o te n auter Stat cumëmer dla Union europeica o tla Svizera;
- d) vester scrites ite tl register dla mprejes dla Camera de Cumerz o, tl cajo de mprejes furestes zënza sënta tla Talia, vester scrites ite tl register curespundënt dl Stat de purtenienza;
- e) desmustré na esperienza de almanco trëi ani tl setor dl'editoria.

4. La gestion economich-finanziera di damandënc/dla damandëntes muessa se tenì ai prinzijs dl'economizità y dla trasparënza;

5. I cuntribuc per publicazions possa unì cunzedui nce a persones singules, a cundizion che les sibe de pruvienienza dla provinzia de Bulsan o che les vive iló.

Articul 4

Sortes de vantajes economics

1. Per l'ativiteies nunziedes tl articul 2 possel unì cunzedù chisc vantajes economics:

- a) cuntribuc per proiec;
- b) cuntribuc ntegratifs.

2. I cuntribuc ntegratifs ntegre a cuntribuc per proiec cunzedui dant. I possa unì cunzedui te chisc caji:

- a) sce i mesuns economics nunziei tl articul 6 ne ie nia assé per ntegré a na maniera convenienta l cuntribut bele cunzedù per la realizazion dla scumenciadiva prugrameda;
- b) sce l se à purtà pro fac che ne fova nia da udëi danora tl mumënt dla prejentazion dla dumanda y che ne depënd nia dala ulentà dl damandënt/dla damandënta;

- c) sce l pèr, che per rejons giustificades, fossel de utl avané la perzentuela de finanziamënt o la soma dla spëisa lasceda pro, tl lim dl tēmp mascim preudù.

Articul 5 Dimenscion di vantajes economics

1. I vantajes economics possa fé ora nchin al 70% dla spëisa lasceda pro.
2. L vantaje economic chunzedù vèn muserà aldò dla renduda dla scumenciadiva y ne daussa nia vester plu aut dl defizit dat sëura tla dumanda.

Articul 6 Mesuns economics

1. I damandënc/La damandëntes muessa partezipé ala spëises preventivedes cun ntredes defrëntes dal cuntribut provinziel, sciche:
 - a) ntredes da vendudes o da manifestazions;
 - b) ntredes da d'otra ativiteies cumerzieles;
 - c) cuotes assoziatives;
 - d) vantajes economics da d'utri ënc publics;
 - e) cuntribuc da sponsores privac;
 - f) dunazions y ufiertes;
 - g) mesuns che n porta pro nstësc;
 - h) d'otra ntredes.

Articul 7 Prejentazion dla dumandes

1. La dumandes de cuntribut muessa unì fates sun l formular o l model preudù dal ufize cumpetënt y sotscrites dal reprejentant legal/dala reprejentanta legala o dala persona singula che fej dumanda.
2. La dumandes de cuntribut per proiec muessa unì prejentedes nchin ai 31 de jené dl ann de referimënt. Sce l ie de bujèn possa la dumanda unì prejenteda ntan l ann, ma a unì moda dan che l ie unì fat la spëies relatives.
3. La dumandes de cuntribut ntegratif possa unì prejentedes ntan l ann.
4. L tiermul de prejentazion dla dumandes ne ie nia estludënt y possa unì mudà dal diretëur cumpetënt /dala diretëura cumpetënta de repartizion.
5. Per la dumandes mandedes ite per posta vel la data dl timber dl ufize dla posta che azetea la lëtra.

Articul 8 Documentazion da njunté

1. Ala dumanda de cuntribut per proiec iel da njunté chësta documentazion:
 - a) per la publicazions nunziedes tl articul 2, coma 1, pustom a):
 - 1) descrizion dla publicazion singula y dl program editoriel, cun ndicazion di cuntenuc, dla strutura y di/dla autores;
 - 2) estrat dl test/di tesç sce l nen ie da garat;
 - 3) preventif dla spëisa detalià cun cronoprogram;
 - 4) plann de finanziamënt, cun ndicazion prezisa di mesuns economics nunziei tl articul 6;
 - b) per la manifestazions y l'otra scumenciadives nunziedes tl articul 2, coma 1, pustoms b) y c):
 - 1) descrizion dla manifestazion/dla scumenciadiva cun ndicazion di fins, di/dla destinateres, di cuntenuc, di sogec nteressei, dl luech y dl tēmp de si realizazion;
 - 2) preventif de spëisa detalià cun cronoprogram;
 - 3) plann de finanziamënt, cun ndicazion prezisa di mesuns economics nunziei tl articul 6.

2. Ala dumanda de cuntribut ntegratif iel da njunté chësta documentazion:

- a) na relazion d'acumpaniamënt cun ndicazion dla rejons per chèles che l ie de bujën o de utl n cuntribut ntegratif;
- b) n preventif de spëisa nuef cun cronoprogram;
- c) n plann de finanziamënt nuef cun ndicazion prezisa di mesuns economics nunziei tl articul 6.

3. Tl cajo de prima dumanda de cuntribut muessa la urganisations nce njunté na copia dl statut o dl at constitutif. Mudazions eventueles dl statut o dl at constitutif messorà unì comunichedes al ufize cumpetënt.

4. Tl cajo de revistes y zaites iel da njunté ala dumanda de cuntribut la detlarazion "de minimis" dl damandënt/dla damandënta.

Articul 9

Criteriaes de valutazion dla dumandes

1. La dumandes vën valutedes a rotazion da personal espert dla Provinzia. Sce l ie de bujën possel nce unì cherdà ite per la valutazion personal espert da dedora.

2. L vën tët n cunscidrazion chisc aspec:

- a) relevanza culturela dl proiet per la provinzia de Bulsan;
- b) elaborazion de na tematica particulera tl ciamp storich, storich-regiunel, etnologich, culturel, linguistich y soziopolitich;
- c) cualità dl proiet;
- d) cualificazion, profescionalità y esperienza di sogec nteressei;
- e) cuntribut dl proiet al svilup dla furmazion culturela;
- f) afidablità y economizità tla relazion;
- g) promoziun di barac danter sperses cultureles defrëntes;
- h) azessiblità dl proiet per strac dla popolazion ampli;
- i) cuntribut ala ntlujion o ala ntegrazion de zitadines y zitadins;
- j) mpurtanza dla scumenciadiva per l setor dl'editoria.

Articul 10

Spëises lascedes pro

1. Per la publicazions nunziedes tl articul 2, coma 1, pustom a) vëniel lascià pro chësta spëises:

- a) cumpëns per tesć y imajes;
- b) compra de dërc d'adurvanza;
- c) letorat y cumdures;
- d) traduzions;
- e) grafica y layout;
- f) stampa;
- g) lëures de produzion y rendicontazion;
- h) publizità y destribuzion;
- i) cosć dl personal dla cëses editëures, ti lims nunziei tl articul 14, coma 6.

2. Per la realizazion de manifestazions, scumenciadives y cuncorsc y l cunferimënt di pesć nunziei tl articul 2, coma 1, pustom b) y c) vëniel lascià pro chësta spëises:

- a) cosć per la urganisazion y la realizazion;
- b) fic de strutures;
- c) cumpëns per autores y reladëures;
- d) spëises de viac, maië y durmì di sogec nteressei;
- e) cosć per prodoc de stampa y programs;
- f) pesć tla forma de scioldi;
- g) spëises per relazions publiches y marketing;
- h) spëises de publizità.

3. L ne vën nia lascià pro a cuntribut chësta spëises:

- a) fic passifs per fidi o antizipazions bancheres, fic de tardivanza y straufonghes;

- b) defizic d'esserzize di ani dant;
- c) ufiertes y d'otra spendules per fins de utl soziel;
- d) spëises de reprejentanza a bën di cumëmbri o dependënc dl damandënt/dla damandënta;
- e) spëises de buffet;
- f) nserac per partezipazions tl cajo de mort;
- g) cumpënsch per i cumponënc di organs diretifs de partic politics y sindacac o per cumëmbri d'organs litei (Parlamënt, Cunsëi regiunel, provinziel o cumenel) y per persones che candidea ufizielmënter per chisc.

4. La spëises per chèles che l ie unit prejentà dumanda de cuntribut possa nce mé unì lascedes pro n pert.

Articul 11 Destinazion dl cuntribut

- 1. I cuntribuc possa mé unì adurvei per la realisazion di proiec per chèi che i ie unic cunzedui.
- 2. L benefizier/La benefiziera che uel adurvé l cuntribut per fins defrënc o per curi d'otra spëises messorà prejenté na dumanda mutiveda, cun ndicazion prezisa dl'adurvanza nueva.
- 3. La mudazion dla destinazion dl cuntribut o dla spëises vën apurveda cun la medema pruzedura preududa per la cunzescion.
- 4. La mëndra mudazions che ne cumporta deguna variacions dl tèt de spëisa possa unì lascedes pro nce zënza n pruvedimënt dl ufize cumpetënt.

Articul 12 Antizipazions

- 1. L ie puscibl damandé la cunzescion de n'antizipazion de al plu l 90% dla soma dl cuntribut cunzedù per l ann curënt.
- 2. L'antizipazion ie da damandé adum cun la dumanda de cuntribut.

Articul 13 Rendicontazion dl'antizipazions

- 1. l/La benefizieres che à giapà n'antizipazion muessa rendiconté la spëises abudes per na soma che curespuend al'antizipazion nstëssa nchin ai 30 de setëmber dl ann do chël che l ie unì fat la licuidazion. L ie da prejenté chësta documentazion:
 - a) la dumanda nunziata tl articul 16;
 - b) na lista ressumënta dla spëises abudes, sotscrita dal reprejstant legal/dala reprejstanta legala dl soget che fej dumanda, che cuntën i detai plu mpurtanc dla documentazion de spëisa;
 - c) i documënc de spëisa.
- 2. Sce l damandënt/la damandënta ie n soget de dërt publich vën i documënc de spëisa remplazei dala lista nunziata tl coma 1, pustom b).
- 3. L diretëur/La diretëura de repartizion cumpetënt/cumpetënta possa cunzeder, per rejons grieves y mutivedes, n slungiamënt dl tiermul nunzià tl coma 1, tl respet dla destumeda preududa per la rendicontazion dl saldo y/o dl cronoprogram tl cajo d'ativiteies che se se tira ora per de plu ani.
- 4. Mé do che l ie unì fat la rendicontazion dl'antizipazions possel unì paià ora mo d'otra somes.
- 5. La pert dl'antizipazion che ne ie nia unida adurveda per la realisazion di proiec lascei pro a cuntribut o che ne ie nia unida rendiconteda sciche toca messorà unì retuda ala Provinzia, cun sëuraprò i fic legai a pië via dala data d'acreditamënt dl'antizipazion.

Articol 14 Rendicontazion y licuidazion di cuntribuc

1. I cuntribuc vèn paiei ora sun la basa de cie che ie preudù tl cronoprogram.
2. Per la licuidazion muessa l beneficiier/la beneficiera prejenté la documentazion nunziata ti articuli 15 y 16 nchin ai 30 de setëmber dl ann do l'ativiteies singules dates sëura tl cronoprogram.
3. Sce l tiermul nunzià tl coma 2 passa zënza che la documentazion damandada ie unida data ju, y chël per gauja dl beneficiier/dla beneficiera, vèn l cuntribut revucà.
4. Per rejons grieves y mutivedes possel unì cunzedù n slungiamënt dl tiermul nunzià tl coma 2 nchin a mo n ann y do che chësc tēmp ie passà ie l cuntribut automaticamënter revucà.
5. De norma possa la spëises per onorars dla reladëures y di reladëures y per cumpēnc a artisć y artistes unì lascedes pro nchin a na soma mascima valëivla per l'aministrazion provinziela.
6. Per l calcul di cosć per l personal ntern dla cëses editëures vëniel stabili na tarifa al'ëura de al plu 40,00 euro, te chisc laite iel nce la spëises previdenzieles, assistenzieles y fischeles a cëria dl datëur de lëur. Per uni publicazion singula vëniel lascià pro al plu 600 ëura de lëur.
7. Pra la rendicontazion vëniel lascià pro cumpensazions danter pozitions de spëisa singules tl respet dla soma lasceda pro de ndut, sce l diretëur/la diretëura d'ufize cumpetënt/cumpetēnta miena che les sibe adequates.
8. Mé per l fin d'arjonjer la spëisa lasceda pro y per na soma de al plu l 25% dla spëisa nstëssa ti vëniel recunesciù ai/ala beneficieres, che ne à degun fins de davani per la prestazions de ulentariat di asoziei/dl'asoziedes y di partezipanc/dla partezipantes, la soma al'ëura convenziunela stabilida dala Jonta provinziela. L cuntribut cunzedù messerà te uni cajo unì rendicontà per la soma ntiera cun i documēnc de spëisa curespundēnc.
9. La sentedes istituzionaleles di organns colegiai dla urganizacions ne vèn nia recunesciudes sciche ëures d'ulentariat.

Articol 15 Rendicont

1. L rendicont ie metù adum da:
 - a) la dumanda nunziata tl articol 16;
 - b) na lista ressumēnta dla spëises abudes, sotscrita dal reprejentant legal/dala reprejentanta legala de chi che fej dumanda, che cuntēn i detai plu mpurtanc dla documentazion de spëisa;
 - c) i documēnc de spëisa per duta la soma dla spëises lascedes pro.
2. I sogec zënza fin de davani che fej dumanda possa se limitē a prejenté i documēnc de spëisa per na soma che curespuend al cuntribut cunzedù. Te chësc cajo muessi njunté na detlarazion cun chëla che i atestea che la spëisa lasceda pro per la realizazion di progec ie unida paieda per ntier y che i à i documēnc de spëisa curespundēnc.
3. Sce l damandēt/la damandēnta ie n soget de dërt publich vèn i documēnc de spëisa remplazei dala lista nunziata tl coma 1, pustom b).
4. Tl cajo de rendicontazion di cuntribuc per publicazions muessel unì prejentà nce trëi ejempleres dla publicazion sustenida.
5. La cëses editëures muessa oradechël njunté la lista dl personal y rēnder cont de si ativieies per la realizazion dla publicazion.

Articol 16

Dumanda de licuidazion di cuntribuc o de curidura dl'antizipazions

1. La dumandes de licuidazion di cuntribuc o de curidura dl'antizipazions curespundentes, da scri ora sun n formuler aposta o aldò dl model preudù dal ufize cumpetent y sotscribes dal reprejantant legal/dala reprejantanta legala o dala persona singula che fej dumanda, muessa cunteni:

- a) i dac plu mpurtanc dl decret de cunzescion dl cuntribut cun la soma curespundenta;
- b) la ndicazion sce l rendicont ie referi ala curidura dl'antizipazion bele paieda ora o ala licuidazion dl cuntribut;
- c) na detlarazion che atestea:
 - 1) che l ie la cundizions y i recuisic scric dant dala lege;
 - 2) sce y pra ciun d'utri ufizies o enc che l ie unit damandà d'utri vantajes economics per l medemo proiet y la soma di vantajes economics n cajo cunzedui;
 - 3) che i proiec ie unic realisei per ntier y che la spèisa lasceda pro ie unida spenduda defin o, tl cajo de na realizazion n pert, la ndicazion dla perzentuela dla realizazion;
 - 4) che la spèises per i onorares di/dla reladèures y per i cumpensc di artisç y dla artistes sciche nce chèles per maiè, durmì y viac ie unides rendicontedes nchin ala soma mascima valèivla per l'aministrazion provinziela. Tl cajo che l vèn superà la soma mascima muessel unì prejentà na mutivazion adeguata che unirà valuteda dal'aministrazion aldò dl articul 2, coma 10 dla lege provinziela di 27 de lugio 2015, n. 9;
 - 5) mé per la urganisazions zënza fin de davani: tl cajo d'atività de ulentariat, detlarazion sun la cuota de spèisa lasceda pro curida da prestazions fates coche ulentariat;
 - 6) la chèuta sun l valor njuntà (IVA) possa unì detrata defin o n pert;
 - 7) sce l cuntribut ie sometù o no ala retenida d'acont dl 4%.

Articol 17

Reduzion dl cuntribut

1. Sce i proiec lascei pro a cuntribut ne ie nia unic realisei o sce i ie mé unic realisei n pert, o sce la spèises lascedes pro ne ie nia unides paiedes per ntier vèn l cuntribut cunzedù arbassà n proporzion.

2. Te caji mutivei possa l diretèur/la diretèura de repartizion cumpetent/cumpetenta autorisé na reduzion dla spèisa lasceda pro zënza che l cuntribut vènie arbassà, tl respet dl lim mascim nunzià tl articul 5.

Articol 18

Documenc de spèisa

1. I documenc de spèisa muessa:

- a) curespuender ala despusizions de lege valèivles;
- b) vester ntestei al soget che fej dumanda;
- c) vester cubitei;
- d) fé referimënt ai fins per chëi che l ie unì cunzedù l vantaje economich y ala spèises lascedes pro.

2. L possa unì prejentà nce documenc de spèisa dac ora ti ani do chël dla cunzescion dl cuntribut, a cundizion che i sibe liei ai fins per chëi che l cuntribut ie unì cunzedù y ala spèises lascedes pro y a cundizion che i curespuende a cie che ie preudù dal cronoprogram prejentà.

Articol 19

Publizità

1. I/La benefizieres muessa, tl cheder de si atività de comunicazion dé sèura a na maniera adateda che la publicazion, la manifestazion, la scumenciadiva o n auter proiet ie unic realisei cun l sustèni economich dla Provinzia autonoma de Bulsan-Südtirol, Repartizion Cultura tudëscia o Repartizion Cultura y Intendënza ladina i/les muessa per chësc adurvè l logo dla Provinzia.

Articol 20
Cuntroi

1. Aldò dl articul 2, coma 3 dla lege provinziela di 22 de utober 1993, n. 17, y mudazions suzessives, fej l ufize provinziel cumpetënt cuntroi a cajo sun almanco l 6% di/dla benefizieres.
2. l/La benefizieres sometui/sometudes a cuntrol vèn crisc ora a cajo da na cumiscion metuda adum dal diretëur /dala diretëura de repartizion cumpetënt/cumpetënta y da doi funzioneres.
3. L vèn oradechël sometù a cuntrol duc i caji nia tleres.

Articol 21
Giaudënza ilegitima de vantajes economics

1. Tl cajo de giadënza ilegitima de vantajes economics vèniel aplicà la despusizions nunziedes tl articul 2/bis y dl articul 5, coma 6, dla lege provinziela di 22 d'utober 1993, n. 17, y mudazions suzessives.

Articol 22
Norma transitora

1. Per l 2016 pos
 2. sa la dumandes unì prejentedes a pië via dal di do dla data d'apurvazion de chisc criteres y les muessa a uni moda unì prejentedes nchin ai 31 d'utober 2016.
-